

A Rising Wind and Scudding Clouds—
Centennial Anniversary Performance of the Cikasuan Incident

風起雲湧



4768/C2046
97-1

原節書

原舞者2008年度新作
「風起雲湧——七腳川事件百週年紀念演出」
A Rising Wind and Scudding Clouds—
Centennial Anniversary Performance of the Cikasuan Incident

【演出場次】

2008年12月4日（四），19：30 / 花蓮縣文化局演藝廳 / 索票入場

2008年12月5日（五），19：30 / 花蓮縣文化局演藝廳 / 索票入場

2008年12月6日（六），19：00 / 花蓮縣壽豐鄉光榮村活動中心前廣場 / 自由入場

2008年12月23日（二），19：30 / 國立台北藝術大學展演藝術中心【舞蹈廳】 / 售票500

2008年12月24日（三），19：30 / 國立台北藝術大學展演藝術中心【舞蹈廳】 / 售票500

指導單位：  行政院文化建設委員會

主辦單位：  財團法人原舞者文化藝術基金會

贊助單位：  行政院原住民族委員會  財團法人國家文化藝術基金會  花蓮縣政府

花蓮縣議會 花蓮縣吉安鄉公所 花蓮縣壽豐鄉公所 財團法人菁霖文化藝術基金會

特別感謝：參與演出的族人及七腳川阿美族部落的族人

繼〈大海嘯〉之後，原舞者年底製作了〈風起雲湧〉，是七腳川事件百週年的紀念演出。如果說〈大海嘯〉觸及了「天災」的主題，那麼，〈風起雲湧〉顯然是對「人禍」的深刻哀吟。不過，不論是天災或人禍，我們始終謳歌人類再生和重建的力量。

「人禍」當中最慘烈的當然是「戰爭」，戰爭是〈風起雲湧〉反覆思考的課題。佐久間左馬太接任總督之後，日本殖民政府的原住民政策轉趨嚴峻，原住民地區遍地烽火；逐步圍築起來的隘勇線，充分反映帝國力量的深入與強大。和許許多多部落的命運和遭遇一樣，七腳川部落的阿美人，在這一次的戰爭中徹底失敗了，族人流離失所、星散四方。藉著零零星星留下來的口述資料，我們用樂舞拼湊、模擬了那一段族人不堪回首的記憶和心情……。

這一場實力懸殊的戰爭，七腳川人雖然失敗了，但是，大家都清楚地知道：自己是為誰而戰？然而接下來的戰爭呢？喪失自己主體位置的族人，愈來愈弄不清楚自己到底為何而戰？為誰而戰？一九四一年族人被我們的第一個國家、原來的敵人（日本），動員徵召組成高砂義勇隊，參與了太平洋戰爭（1941-1945）；接著我們的第二個國家、本來的敵人（中華民國），又把我們投入國共內戰的前線，並在一九五八年「八二三」獻身於那一場決定兩岸局勢的戰役。而一九七〇年代之後，族人更夾纏在永無止境的統、獨爭論與族群對立中。我們到底為誰而戰？正是百年來族人最深的困惑。

〈風起雲湧〉想回答這個問題，令我們驚訝的是：答案竟然就在「族人」身上。一九九〇年代起，散居各地、歷盡滄桑的七腳川人，在落地生根、開花結果的百年後，他們開始重拾記憶，將離散的族人重新整合起來。當年的潰敗，換來部落的擴展與再生。看來「愛」與「認同」，依然是粉碎「戰爭」的最大力量！

「原舞者」何其有幸可以藉樂舞的展演，和族人一起紀念這樣的一段往事。在這個過程中，我們不但重讀了族人的歷史，也學習了傳統七腳川部落獨特的樂舞表現方式。為了深化歷史記憶的「分享」，這次的演出，我們還邀請了七腳川不同部落的十幾位族人參與，像是族人整合後對過去破碎歷史的縫合。

風起雲湧



風起雲湧

演出簡介

懷劭・法努司 / 藝術總監

原舞者2008年度新作「風起雲湧——七腳川事件百週年紀念演出」。從去年(2007)的田野調查蒐集資料開始，原舞者一直在構思發展新的演出形式的可能性，希望將當代觀點帶進樂舞的表演內容裡，讓傳統與現代在表演上產生對話，也讓觀眾在當下能有一個自我省思的機會。今年的新作，無論就內容或形式來說，對原舞者都是一個新的嘗試。以往我們在舞台上的呈現都是以單一族群、單一部落的傳統樂舞為主要處理的素材。去年(2007)我們演出高一生先生「杜鵑山的回憶」，開始有了較新的演出形式，敘述內容開始觸及部落歷史人物的故事，也揉合戲劇和音樂創作的成分。今年七腳川的製作，則嘗試以部落的歷史事件做為演出的主題。適逢七腳川事件百週年，除了讓後代子孫知道事件發生的原因外，某種程度上也想突顯事件發生後七腳川部落分散所產生內在與外在的變化，並勾勒其未來可能的夢想。因而，演出的方式，將從一種「述說」的方法，變化成多種的身體及聲音交雜衍異的效果。

「風起雲湧——七腳川事件百週年紀念演出」對原舞者來說是一趟身體旅行，藉由「身體史觀」去反省事件遺留下的結果；它同時也是對當代七腳川族人重構傳統意識的歷史旅行。「七腳川史詩」敘述一個族群在什麼樣的情況下與其他的族群發生衝突？衝突怎麼開始？怎麼進行？怎麼結束？而參與演出的表演者，面對七腳川史詩，學習離開自己熟悉的心靈，進入不同世代悲慘的戰爭記憶。他們或許因而能獲致某種靈魂的淨化，並藉由自己的身體展演，邀請觀賞者共同沉思台灣族群歷史中的種種矛盾、衝突與悲劇。當熄燈落幕之後，能懷著更謙卑的心情，學習彼此尊重、疼惜與互愛。人製造戰爭，也只有人能消弭戰爭。這就是原舞者2008年「風起雲湧——七腳川事件百週年紀念演出」的心願。



原舞者簡介

在急遽的變遷中，仍有許多的原住民部落有尊嚴的、謙卑的珍惜祖先所遺留下的祭儀樂舞，這份寶貴資產足以讓年輕的原住民感到驕傲。

由台灣各族原住民年輕人組成的「原舞者」，在專業人士的協助下，透過實際參與觀察整理式微中的原住民傳統歌舞，並由原住民長者「口傳相授」歌舞，在舞台上莊嚴的呈現原住民祭典精神，以充滿活力的傑出表演，促進族群的了解，豐富劇場文化。

多年來，「原舞者」在台灣北、中、南奔波演出數百場，並獲選為最受民間肯定的「吳三連文藝獎」藝術類得主。連續多年獲選為文建會傑出演藝團隊。「原舞者」更將舞台延伸至國際，足跡遍及歐美、亞洲數國，除了積極參與國際性文化交流活動，亦透過藝術節的參與、觀摩，學習各國傳統文化的保存及如何以傳統素材呈現於世界舞台。

爲了永續經營朝向多元發展的可能，也爲了爭取更寬廣的生存空間，在長時間的努力及各界朋友的協助下，終於在九十年六月十三日召開董事會，正式成立『財團法人原舞者文化藝術基金會』。基金會宗旨爲辦理原住民樂舞、文化藝術研究及有關活動之推廣，期望藉由基金會的運作推動原住民文化藝術發展、促進各族群文化藝術交流、進行田野學習、製作原住民樂舞展演、培育原住民樂舞人才、從事教學、研討、出版、影音製作，推廣原住民傳統工藝及服飾等，再造原住民樂舞文化藝術發展的另一次高峰。

2007年初，走過十五年的「原舞者」從台北都會搬遷花蓮，落腳壽豐鄉鯉魚潭畔的池南部落。「原舞者」藉由此重返部落、接軌原鄉的變革，希望可以讓「原舞者」重新回歸文化母體，深化部落認同及劇場角色的重新定位。我們衷心地期盼將來能有更多原住民年輕人加入，「原舞者」永遠是一個不分族群的大家庭，繼續在花蓮的新家彼此歡喜相遇、相知而相惜。

※ 紐約時報舞評：

「古老福爾摩沙之儀式，帶來旋轉與掌聲之舞」

※ 紐約時報藝術版舞評：

「這個團體具權威性、單純質樸、散發人性光輝的演出使得汽車喇叭聲、談話聲和飛機掠過的繁忙城市天空都黯然隱退了。」

※ BACK STAGE雜誌：

「近一個小時的演出，觀眾盡情的、完全的接受原舞者的演出」

※ VILLAGE VOICE (村聲報)：

「舞蹈表現簡樸充滿敬意，一絲不苟，絲毫沒有秀場式的花俏與牽強」

七腳川事件簡介

「七腳川」原是南勢阿美族中最大的部落，長期活躍於奇萊平原上，是當時花蓮地區最強悍的族群。1907年台灣總督佐久間左馬太到任後，開始改變其原住民政策，準備採取嚴厲高壓手段，並積極籌劃「五年討伐計畫」。政策變革中，首當其衝者，即是發生於今花蓮吉安의「七腳川事件」。1908年中，日本殖民政府自婆婆礮溪右岸經七腳川山麓至木瓜溪巴托蘭止，架設鐵絲隘勇線。該年底（十二月十三日），七腳川族人與日軍發生重大衝突，戰事延伸至1909年二月十八日結束。族人被迫歸順，日方亦不准七腳川人回原社定居，族人因而星散四方。經過多次的流離遷徙，逐漸形成七腳川人如今所在之聚落——太昌、南華、池南、光榮、平和、壽豐、溪口等等。

這次的戰爭，族人雖然付出了慘痛的代價，但為部落而戰、為七腳川而戰的目標，卻是清晰而明確的。沉寂百年後，近幾十年來，散居各地的七腳川族人，在耆老和熱心的族人之共同努力下，陸續推動各項文史、祭儀之調查和復振工作，喚醒年輕族人的歷史意識；一個分散卻又統一的七腳川「認同」正在形成。事隔整整一個世紀，族人終於可以回到歷史的原點，再為自己的尊嚴與光榮而戰！





演員名單

懷劭・法努司

瓦旦・督喜

阿道・巴辣夫・冉而山

謝慧嫻

潘麗娟

孔柏元

羅智琮

利錦鴻

朱克遠

林亞倫

陳冠諭

張輝明

胡克緯

蘇 達

杜佳歡

周業軒

周平成

藝術總監

團長

專職舞者

專職舞者

專職舞者

特約舞者

特約舞者

特約舞者

特約舞者

特約舞者

特約舞者

特約舞者

特約舞者

特約舞者

特約舞者

部落演出人員

部落演出人員

台東阿美族

花蓮太魯閣族

花蓮阿美族

台東排灣族

台東阿美族

台東卑南族

台東阿美族

台東排灣族

屏東排灣族

台東阿美族

花蓮阿美族

花蓮阿美族

台東布農族

阿里山鄒族

屏東魯凱族

花蓮七腳川阿美族

花蓮七腳川阿美族



林煒昱
戴國盛
林冠勳
鍾翔
黃以諾
戴慧琳
方斯瑜
吳柔諮
林筑涵
李玫慧
鄭光妹
陳麗玉
林雪美
王國妹
潘桂蘭
李阿妹
李阿比
吳初子

部落演出人員
部落演出人員
部落演出人員
金山高中學生
金山高中學生
特約舞者
特約舞者
特約舞者
特約舞者
部落演出人員
部落演出人員
部落演出人員
部落演出人員
部落演出人員
部落演出人員
部落演出人員
部落演出人員
部落演出人員

花蓮七腳川阿美族
花蓮七腳川阿美族
花蓮七腳川阿美族
阿美族
阿美族
屏東排灣族
阿里山鄒族
台東排灣族
台東阿美族
花蓮七腳川阿美族
花蓮七腳川阿美族
花蓮七腳川阿美族
花蓮七腳川阿美族
花蓮七腳川阿美族
花蓮七腳川阿美族
花蓮七腳川阿美族
花蓮七腳川阿美族
花蓮七腳川阿美族

演出節目

<序曲>

歌1：土地・部落之歌

歌2：復振・新部落之歌

<第一幕>

【第一景】逃難

歌3：春米之歌

歌4：離開家園

【第二景】生離死別

歌5：生離死別

歌6：頭目之死

<第二幕>

【第一景】隘勇線

歌7：隘勇線之歌

【第二景】奴役

歌8：開蘇花公路

歌9：吊一隻鹹魚

歌10：番人車之歌

【第三景】思念

歌11：戀愛

歌12：勞動一

歌13：歸鄉

歌14：勞動二

【第四景】回憶

歌15：大地之歌

歌16：Tingpih羽毛之歌

【第五景】Malikuda

— malikuda鹹首舞

~中場休息~ <第三幕>

<第三幕>

【第一景】高砂義勇隊

歌17：烽火

歌18：太平洋進行曲

歌19：台灣軍

歌20：思念

歌21：捧著戰友的遺骨

【第二場】國共戰爭

歌22：徵召

歌23：歡送入伍

歌24：出征（一）

歌25：出征（二）

<第四幕>

【第一景】墾拓

歌26：墾拓

歌27：新部落之歌

【第二景】Malalikit

— milisin樂舞

— malikuda樂舞

歌28：心靈的原鄉

風起雲湧



上半場

<序曲>

雄據一方 傲視群雄
的七腳川大部落
在奇萊平原上的西偶
是多木頭之地
是多刺竹的圍繞
木頭之火 健壯體魄
木頭之火 溫慰祖靈
木頭之火 敬虔天神
刺竹之音籟響振心靈 刺竹之高聳護衛族人
多木頭多刺竹的七腳川
為綿延代代
七腳川人以虔誠感恩的
祭儀 敬向歌誦天神祖靈

歌1：土地・部落之歌

文字：阿道・巴辣夫・冉而山 填詞/曲：懷劭・法努司

神創造天地宇宙
大地滋養萬物人類
土地孕育生命智慧
生活文化
土地是神的恩賜
是神的祝福
部落凝聚各家族的信賴
團結各氏族的盟誓
堅定頭目、巫師、年齡階級組織
土地 部落 是神聖的
是神的恩賜
是神的祝福

歌2：復振・新部落之歌

文字：阿道・巴辣夫・冉而山 填詞/曲：懷劭・法努司

多木頭 多刺竹的
七腳川大部落啊
自日軍轟毀後
我們流離失所
在深山中
在傷痛的憶念中
化悲憤為力量
重新振作
開拓耕作
並努力經營
在新的部落

＜第一幕＞

祭師仰望天，若有所思，面帶愁容，猶豫不定，頭目在一旁疑惑。祭師面告頭目：年輕人很氣憤的將電話切斷，並且殺了日本人，花蓮港廳的長官知道者件事後決定要攻打七腳川部落。

【第一景】逃難

歌3：春米之歌 歌謠出處：《哪魯灣之歌》阿美族120首歌謠

日軍要砲轟了
春米聲之急切
之慌亂 之哀痛
日軍要砲轟了
春米的ㄉㄨㄢㄉㄨㄢ聲
深響在我們不安的心緒
在嬰孩的哭泣聲
在盲者體弱多病的痛徹聲

族人逃亡帶著地瓜種，也帶著三個月的糧食，扶老攜幼四處逃竄，逃到南方木瓜溪時，被日本人掃射，死了很多老人家。

歌4：離開家園 阿美族傳統歌謠 / 採集自池南部落

甜蜜溫馨的家園，如黏凝的「小米糰」香嫩，然而族人逃散了，在砲轟中，在焰火熊熊中，在成灰燼的部落家園，曾甜蜜溫馨的家園啊！

【第二景】生離死別

歌5：生離死別 歌詞改編自阿美族傳統歌謠《朋友！喝吧！》

Ina噢 Ama噢

在逃亡的黑夜中，親人中的老弱者，生病者，都留在部落裡，知道會被日軍炮轟，也要死在部落，與部落共存亡，他們說：好好回到Ina媽媽的懷中吧，Ina噢！Ama噢！

有人哭泣，長輩心情都相當沉痛，哀傷，因為這個事件而流落到南方，所以到異鄉時都盡量不讓別人知道這件事（被迫流落在外的原因），也感傷七腳川人不那麼壞，就不會如此，大家都想回去，每個人都很憂傷

歌6：頭目之死 文字：阿道・巴辣夫・冉而山 填詞/曲：懷劭・法努司

頭目不在了
他是神所揀選
是大祭師所推薦
頭目仁慈關懷我們
威武護衛我們
唯頭目是仰 如崇山
唯頭目是從 如溪流
Ina噢 Ama噢
頭目被抓走了
且施以極刑
我們悲切哀痛
我們感念
我們會化悲憤為力量的

< 第二幕 >

離開七腳川部落之後，事件逐漸平息，日本人也開始統治，日本人叫族人不要在山上，趕快回到平地，日本方面可以給更多的耕地，但是，都是說說而已，並沒有實際行動，大多數族人仍然是自己尋找耕地。

【第一景】隘勇線

歌7：隘勇線之歌 歌謠出處：《哪魯灣之歌》阿美族120首歌謠

曾為日本人站崗隘勇線
防Taroko人
而今架設「電流網」
為防我七腳川人
日本人有的是「電流網」
七腳川人有「刺竹圍籬」
要想跨過「電流網」
撐竿 扎下 昂揚 飛去
像飛鼠 在破曉
深挖地道匍匐去
像田鼠 在黑夜

在Cimayawan山上，受封西邊的山沒有鹽和食物，日本人就在個山設了隘勇線防止族人下山。古金水的曾曾祖父用撐竿跳的方式越過電流網、鐵絲網、隘勇線，回來的時候挖地道，每次都用這種方式來回帶來山下的物資。

【第二景】奴役

修鐵路的時候，每個人有責任區，在責任區的最前端會吊一條魚，每個人看著那條魚努力工作，完成後才能獲得那條魚…但奴役的成分居多

歌8：開蘇花公路 阿美族傳統歌謠 / 採集自池南部落

以前攀岩走壁
敏捷 輕盈
像山羊
而今懸吊在崖壁上
敲擊 吃飯
像蝙蝠

歌9：吊一隻鹹魚 文字：阿道·巴辣夫·冉而山 填詞/曲：懷劭·法努司

一看哪！這隻鹹魚懸吊著
開路勤快的可獲得
慢的加油喔
一人要魚嗎？
人是魚嗎？
人追魚 魚得食
人追魚 人得使
魚誘人 愚人
魚追人 魚人 役人

歌10：番人車之歌 阿美族傳統歌謠 / 採集自池南部落

逆風的濃煙 翻捲往後
火車載客 方便往返
火車拓展光明未來
火車是護送出征的進行曲
有蓋遮雨避陽 平安舒適
無蓋天空海闊，以天地為一
逆風的黑煙 層出翻捲
日人漢人坐上有蓋車廂
出落的淨淨白白 細皮嫩肉
番人坐上無蓋的煤炭車
出壯的黝亮 巧克力似的

【第三景】思念

歌11：戀愛 歌謠出處：《哪魯灣之歌》阿美族120首歌謠

一虛詞

歌12：勞動一 歌謠出處：《哪魯灣之歌》阿美族120首歌謠一山上打工

在山上工作，夜間蟲鳴聲有如妹妹的耳語，凌晨起床炊事，身體疲累不堪，每朝六時出門工作。

歌13：歸鄉 歌謠出處：《哪魯灣之歌》阿美族120首歌謠一離鄉背井

爸媽我回來了！從遙遠的工作場地回來了，沿著鄉路走到盡頭，妹妹揮著手帕等我回來。

歌14：勞動二 歌謠出處：《哪魯灣之歌》阿美族120首歌謠一寄人籬下

一犁田打工，弄斷犁頭，主人

罵我混蛋，唉叻喂

一除草打工，弄斷甘蔗，主人

罵我混蛋，唉叻喂

一除草打工，弄斷玉米，主人

罵我混蛋，唉叻喂

【第四景】回憶

歌15：大地之歌 文字：阿道·巴辣夫·冉而山 填詞/曲：懷劭·法努司

山脈靜靜的矗立 綿延

之森林蒼翠 生意盎然

之靜肅崇偉 亙古如此

是族人的仰望 崇敬靠依

溪流恆靜的源源不絕

恆動的湍流入海

是萬物生命線上的源泉

是族人的涼沁 福至心靈

朗朗恢闊的天空

鷹鷲自由盤翔

氣象 色彩之變化萬千

是萬物賴有活力的生息

是族人的天心合一

平靜無邊的大海

飛奔著長浪不止

湧動著不息的生命

在大氣的冷熱循環中

海是萬物的胎盤 總源泉

是族人的凝注而嘆讚

平闊近海的奇萊平原

有多部落的林立多方

坦蕩的林原

族人的墾拓

作物豐饒

是天神所賜所悅

是族人的歡欣感恩

在祭儀樂舞上

大地是天神的創造

土地滋養萬物和族人

土地孕育文化和生命智慧

我們祭拜以全身心靈

然而啊現在

日本人巧奪了我們賴以安身立命的大地啊！

日本只知奴役，對日本人相當怨恨。曾經在路上遭到日本人的羞辱，於是我用日語回話說：

「你們日本人沒有權利強佔這裡，這是神給我們的土地。」

歌16：Tingpih羽毛之歌 文字：阿道·巴辣夫·冉而山 填詞/曲：懷劭·法努司

展翅在高空的飛鳥啊

總會憶起七腳川的男子

那健壯的體魄，敏捷的身子，高邁剽悍的Tingpih羽毛頭飾

高邁剽悍的Tingpih羽毛頭飾

之豪氣干雲，光芒萬丈

之歌聲宏亮，舞躍勁力

觸動了多少女子的心靈和口水

【第五景】Malikuda

Malikuda 鹹首舞

~中場休息~

下半場

<第三幕>

為誰而戰，為何而戰？…老一輩的人經歷過不同的國家的認同，是日本人，是台灣人，而未來誰是統治者就說誰。

歌17：烽火 歌謠出處：《哪魯灣之歌》阿美族120首歌謠—戰亂悲情

—飛機螺旋槳轉呀轉
是日本人的飛機
降落在飛機場
—警報器急促響著
是派出所的警報
提醒大眾敵機來襲
—輪船的螺旋槳轉呀轉
是日本人的輪船
載運兵員上戰場

74歲的Dongi Para說：「我生產後第14天，我的丈夫就上了戰場。」他說：「他是男子漢，怎能不上戰場，還說自己的朋友都去了，自己留著又有什麼用？」

那時的Dongi Para只好淚眼汪汪的抱著剛出生不久的小娃娃到車站送行，只見車站擠滿了人，根本看不到自己的丈夫。Dongi Para還記得懷裡的娃娃，一直大聲的哭著呢。結果她的丈夫再也沒有回來。

歌18：太平洋進行曲 日本歌謠

海之子 男子漢
大家一再憧憬著
奮勇前往太平洋的日子到來
歡喜的血在燃燒

現在稱雄大陸
築起明亮的和平

乘越太平洋
希望無窮的海之子
向世界宣示意氣

仰望榮耀的旗幟
船首鑲著菊徽
太平洋 我的海
連風都閃閃動人的這個早晨
皇國的生命線在延伸

遠方的父母阿
我們已將性命交付
爲了日本繼續尋找
太平洋的富源
擔起明日的榮耀
海浪湧起 激昂著
浪花上的海之子
船腳下的太平洋
劃破巨浪發出聲響的
是覺醒的亞細亞的吶喊

歌19：台灣軍 日本歌謠

太平洋的遠方天空
閃耀的南十字星
黑潮浪花飛濺椰子島
凝視著 波濤怒動
筆直照射著赤道
南方護衛是我們台灣軍
阿~紀律嚴謹的台灣軍

胡寧之戰 武漢之戰
在海南島 在南寧
多少山河在彈雨之中
稱譽無雙的勇氣
有著精銳之名
南方的護衛是我們台灣軍
阿~紀律嚴謹的台灣軍

有著五十年的歷史
鎮守本島 感到恐懼
跟隨先人腳步
傳承過去遺留的精神
蓬萊島上建立功勳
南方....

歌20：思念《思念伊人》 歌謠出處：《哪魯灣之歌》阿美族120首歌謠

—從火車窗口探頭眺望，
以為是哥哥，但定睛一看原來是別人
—火車旗幟飄動，
以為是哥哥但定睛一看原來是日本人
—天空上飛機隆隆作響，以為是哥哥駕駛的飛機，但定睛一看原來是敵人的飛機

歌21：捧著戰友的遺骨 日本歌謠

捧著奮戰而死的戰友的遺骨
現在即將進入新加坡街道的早晨

男子漢 為什麼要哭呢？

強忍著壯懷激烈

一步一步翻山越嶺

不知不覺 腳步逐漸濡濕

手拿著不服輸的戰友所遺留的旗幟

被雨弄髒的書信 矗立在山頭

朋友阿 看那風箏

麻六甲海的十字星

日以夜繼的進擊

與你眺望那顆星

即使新加坡被攻陷了

依然要進擊 從現在開始

捧著戰友的遺骨 我將前往

要保護我喔 戰友

我時常夢見自己回到家鄉，看到父母做在條椅上含笑淚等待，醒來只見滿天星光交織成無限
曠野，鳥蟲競鳴的熱帶叢林

許多人為日本人作戰而死，剩下的卻以中華民國國民的身份活著…

【第二場】國共戰爭

歌22：徵召《離鄉參軍》 歌謠出處：《哪魯灣之歌》阿美族120首歌謠

爸爸媽媽原諒我
我的徵召令來了
不要悲傷難過
這是男子漢當做的事

歌23：歡送入伍 阿美族傳統歌謠 / 採集自池南部落

去吧！去吧！去吧！哥哥如今被徵召準備當軍人，是國家，被拿去在金門，健康的走吧！

歌24：出征（一） 歌謠出處：《哪魯灣之歌》阿美族120首歌謠—送君出征

—警察的腳踏車鈴鈴響
傳遞徵兵通知
哥哥要去當兵
—哥哥的旗幟隨風飄揚
和伙伴們一起登上火車而
離去
—妹妹的手帕不斷揮動
看著哥哥離我而去
心中悲切難自己
—思念哥哥的心不斷
心中遙祝哥哥平安
但願衣錦榮歸慰家人

歌25：出征（二） 歌謠出處：《哪魯灣之歌》阿美族120首歌謠—送君上前線

—哥哥動身上前線
願在戰地善自珍重
家裡的事不要掛慮
千萬記住叮嚀
—哥哥的家書來了
提到軍中一切安好
一家人聞訊歡樂雀躍
遙祝哥哥平安順遂
—妹妹出發上田園
聽聞吉鳥鳴聲
有人哥哥溫柔請安
孤寂寒心獲致慰藉

< 第四幕 >

七腳川人分散在各處之後，大家是有很多強烈的身分認同，認為自己是七腳川人，但分散之後，每個人也不奢望回去，完全沒有回去舊部落的想法，大家都覺得自己新的部落很好，認同自己的新部落，因為舊部落已經過去……

【第一景】墾拓

歌26：墾拓 文字：阿道·巴辣夫·冉而山 填詞/曲：懷劭·法努司

—用手推開石頭
用鋤具挖掘鬆土
在等待的期待中
得以飽食 壯健體魄
—用手推開石頭
扎入木柱，蓋個茅屋
好遮風避雨
平安渡日
—用手推開石頭
直指內心開掘
掘出心靈寶藏
在藝術創作中
得以揮灑自在
洋溢著新部落的
氣象

歌27：新部落之歌 詞/曲：劉天送

過去經常從池南散步到太昌，主要是去看看舊部落和親氣朋友們，每次經過七腳川舊部落必經到部落旁邊的那座山，因為七腳川的神Dakwi在那裡，所以只要到美雅麥一定會經過那座山，過去我可以看到七腳川的神在那裡，神也會看到我。現在因為信了基督教，我看不到我們七腳川的神，而神也看不到我了，無法和神溝通

【第二景】Malalikit

—milisin樂舞

—malikuda樂舞

歌28：心靈的原鄉 文字：阿道·巴辣夫·冉而山 填詞/曲：懷劭·法努司

—雖然已在新部落定居

或在都會工作就學

或上山下海工作

或漂泊無定所

我們不沉痛無奈

不洩氣怨嘆

不自暴自棄

不傷心悲觀

我們想念原鄉七腳川舊部落

—心靈的原鄉七腳川舊部落

原鄉就在我們心靈裡

心靈即原鄉

拓開吧

心靈久已沉埋的歷史文化

推石吧

播種語言，口傳故事

滋潤吧

祭儀樂舞的美感靈性

復振創新吧

我們心靈的原鄉

七腳川舊部落

※參考書目：《原住民重大歷史事件 七腳川事件》—林素珍、林春治、陳耀芳
《七腳川社的研究》—胡政桂碩士論文

工作人員名單

製作人：孫大川

執行製作：吳雪月

藝術總監：懷劭・法努司

編劇：懷劭・法努司、阿道・巴辣夫・冉而山

排練統籌：瓦旦・督喜

戲劇暨表演指導：蘇達

排練助理：潘麗娟

燈光設計：郭樹德

舞台設計：范志明

平面設計：陳明澤

音樂編曲：譚雅婷

多媒體製作：黃裕順

服裝：謝慧嫻

道具製作：劉阿清

宣傳：胡政桂

攝影：黃裕順



特別感謝

七腳川阿美族部落族人

參與演出部落族人

池南部落婦女

劉天送

葉芬菊

林春蘭

林素珍

吳明義

潘小雪

高志遠

高英傑

阿蜜斯工藝坊-何秀蘭

東華體育用品社

曾春次先生

吳阿鳳 lisiin

原住民豐年祭文物材料專賣行

金山中學校長鍾雲英



活動訊息

◎2009年11至12月～『原舞者』年度新製作：『走回彩虹橋Seejeq Balay：太魯閣族傳統樂舞演出』

◎2009年度『原舞者』原住民樂舞人才培育計畫：

2至6月～原住民樂舞校園巡迴示範講座～『年的跨越』

3至4月～『原舞工坊（一）』～春賞・一番原味

7月～『小小原舞者』～2009暑期兒童原住民樂舞文化營

9至10月～『原舞工坊（二）』～原味夏天

◎2009年田野調查計劃：噶瑪蘭族傳統樂舞採集研究

招募訊息

【原舞者】是原住民舞者，也是尋根溯源的團體。

每一支舞，都會有一個故事，一個傳說。

每次的演出伴隨著族人的期盼與祖先的叮嚀，彷彿訴說著：

「要引領更多青年人來護持傳統文化的精神並努力學習我族的樂舞和祭儀」。

【原舞者】堅持的是傳統，保持的是原味。

從親身參與觀察，學習用詳實的資料來紀錄整理，

進而轉化為藝術創作，呈現於舞台上。

團員們自然而然地流露出族群天性一點也不造作，

正是因著洗禮於傳統祭典後而展現其舞台功力。

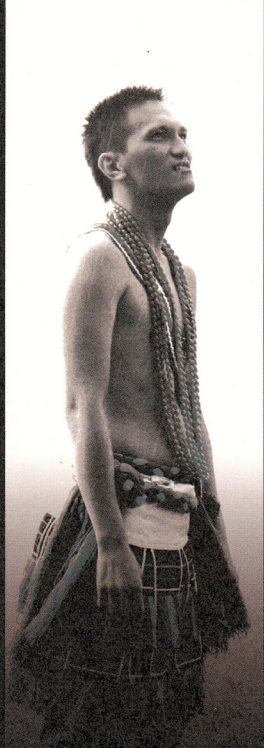
我們竭誠歡迎對原住民樂舞文化及舞台演出富有興趣的青年夥伴，

一起加入我們的行列。

如果您有任何疑問，也歡迎您與我們聯絡！

【原舞者】歡迎您一塊來作「原舞者」！





財團法人原舞者文化藝術基金會

電話：03-8642290

傳真：03-8642291

地址：974花蓮縣壽豐鄉池南村池南路二段27巷6號

網址：<http://fasdt.yam.org.tw>

E-mail：fasdt.dance@msa.hinet.net

